



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ

34 թղ տարի
թիվ 1524
Գործընթացի
16 Սեպտեմբեր 2009

Año XXXIVI, N° 1524. Miércoles 16 de septiembre de 2009. www.sardarabad.com.ar

RELACIONES BILATERALES

Visitó Croacia el Presidente Serge Sarkisian

Se firmaron protocolos de cooperación

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- A invitación del Presidente de Croacia, Stjepan Mesic, el 7 de septiembre ppdo. viajó a ese país el Presidente de Armenia, Serge Sarkisian, con una comitiva integrada por el Ministro de Relaciones Exteriores, Edward Nalbandian, el Ministro de Economía, Nersés Jeritsian, el Presidente de la Unión Armenia de Industriales y Empresarios, Arshén Ghazarian, el Presidente de la Cámara de Comercio, Martín Sargsian, y otros funcionarios.

Tras la bienvenida oficial ofrecida por su par croata en la Mansión Blanca de la isla Veliki Bryn, los jefes de Estado mantuvieron una reunión privada.

Ambos mandatarios mantienen un fluido diálogo político en materia de



Bienvenida oficial al Presidente de Armenia en Croacia.

cooperación bilateral, temas internacionales y otros de interés mutuo.

Al expresar su agradecimiento a Stjepan Masic por la cálida bienvenida, el Presidente de Armenia señaló que ya se han puesto en marcha los acuerdos firmados en oportunidad de la visita del jefe de Estado croata a Armenia. Ambos

(Continúa en pág. 3)

ESCUELA N° 8 D.E. N° 9 «ARMENIO-ARGENTINA»

**41° aniversario de la fundación
de la Escuela
Tradicional celebración de la
Independencia de Armenia**

con la presencia de autoridades nacionales y
de la Ciudad de Buenos Aires
Viernes 2 de octubre, 10.00 hs.

-Se invita a la comunidad- Arce y Rep. de Eslovenia. Capital.
- Estacionamiento propio -

Յայտարարութիւն Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Կեդրոնական Վարչական Ժողովին Կողմէ Հայաստանի եւ Թուրքիոյ Կողմէ Քննարկուելու Համար Հրապարակուած Նախագիծերուն Առիթով

31 Օգոստոս 2009ին, Հայաստանի Հանրապետութեան Արտաքին Գործոց Նախարարութիւնը, Չուիցերիոյ Արտաքին Գործոց Դաշնակցային Բաժանմունքին եւ Թուրքիոյ Արտաքին Գործոց Նախարարութեան հետ համատեղ, հրապարակուեց Հայաստանի եւ Թուրքիոյ միջեւ դիւանագիտական յարաբերութիւններու հաստատման եւ զոյգ երկիրներու միջեւ փոխ-յարաբերութիւններու զարգացման նախագիծերուն վերաբերեալ երկու վաւերագրեր, որոնք կը մանրամասնեն երկու երկիրներուն միջեւ յարաբերութիւններու բնականոնացումի, հիւպատոսական ներկայացուցչութիւններու հաստատման եւ ներկայ սահմաններու բացման ուղղութեամբ առնուելիք նախաքայլերը:

Հայ եւ թուրք ժողովուրդներու յարաբերութեանց եւ նորանկախ Հայաստանի Հանրապետութեան համար պատմականօրէն յատկանշական իրադարձութիւն մըն է այս, որ ծանրակշիռ անդադարձներ պիտի ունենայ Հայաստանի Հանրապետութեան եւ աշխարհատարած հայութեան համար: Մեր ժողովուրդը, հայրենիքի թրե սփիւռքի մէջ, արդէն սպասումով եւ մտահոգութեամբ կը հետեւեր Հայաստան-Թուրքիա յարաբերութիւններու բնականոնացումին շուրջ ժամանակէ մը ի վեր ընթացող բանակցութիւններու արձագանգներուն:

Կը գիտակցինք թէ Հայաստանի դիմագրաւած աշխարհաքաղաքական մարտահրաւերները կը մղեն Հայաստանի պետութիւնը որ գործնապաշտ քաղաքականութեամբ մը դրական կեցուածք եւ անկեղծ տրամադրութիւն ցուցաբերէ Թուրքիոյ հետ բանակցութիւններ նախաձեռնելու ուղղութեամբ: Այդ կողմնորոշումը կը բխի ազգային ապահովութեան պահանջներէն, նաեւ երկրի տնտեսութեան զարգացման համար կենսական նշանակութիւն ունեցող հաղորդակցութեան միջոցներու ապահովումին եւ շրջանային քաղաքական թէ տնտեսական համագործակցութեան ծրագիրներուն մաս կազմելու մտահոգութիւններէն: Այդ բանական քաղաքականութիւնը սակայն չի կրնար կենսագործուիլ ի հաշիւ հայ ժողովուրդի պատմական անժամանցելի իրաւունքներուն: Կը հաւատանք թէ Հայաստանի պաշտօնական ղեկավար մարմինները պետութեան տնօրինողները եւ միաժամանակ անոր ապագան ապահովողներն են: Հետեւաբար երբ կոչուած են դժուարին եւ հեռահաս որոշումներ առնելու, անոնք պետք է առաջնորդուին համազգային նպատակակետերով եւ ձգտումներով:

Հայաստան-Թուրքիա դիւանագիտական յարաբերութիւններու մշակման նախագիծերը, ուղղակի թէ անուղղակի կերպով, կ'անդադառնան Ցեղասպանութեան եւ մեր հողային պահանջներուն: Մինչ կը գիտակցինք եւ կ'ըմբռնենք Հայաստանի համար դրացի երկիրներուն, ի շարս որոնց Թուրքիոյ հետ դիւանագիտական բնականոն յարաբերութիւններ ունենալու անհրաժեշտութիւնը, մեզի համար անժամանցելի Հայ Դատը, իր ամբողջական առումով, եւ հայութեան դէմ

(շար. էջ 8)

**Centro Cultural
TEKEYÁN
en**

**la semana
del arte
Bs. As. 2009**
20 AL 26 DE SEPTIEMBRE

EXPOSICION COLECTIVA

Luana Bouzo . Fabiana del Cerro .
Susana V. Díaz . Liliana Donato.
Carlos Kahayan . Lucila Lasgoity .
Rosana Paragamian . Armando Ricci .
Lidia Rijavec . Ada T. de Simonian .
Catalina Scordamaglia . Stella Villar .

TALLER

Gladys Arian en «Técnicas mixtas»

Gallery Night: Miércoles 23 de septiembre, 19 hs.

Armenia 1329. C. A. de Buenos Aires

AHMET DAVUTOGLU

El Canciller de Turquía analiza el Protocolo en el Parlamento

Azerbaiján.- El Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, Ahmet Davutoglu, el 11 de septiembre ppdo. inició las consultas con los máximos representantes políticos de su país, en el marco de los acuerdos previstos para la normalización de las relaciones turco-armenias.

Ankara y Ereván dieron a conocer los protocolos signados, que serán firmados tras «consultas políticas internas».

Los dos protocolos deberán ser ratificados por los parlamentos de los dos países antes de entrar en efecto.

«Nos proponemos reunirnos con todos los partidos políticos, instituciones y cuerpos civiles para hablar sobre los protocolos que firmaremos» -declaró Davutoglu a AFP, tras reunirse con el Presidente del parlamento Mehmet Ali Sahin.

El Canciller agregó que había solicitado reuniones con los líderes de los partidos más importantes de la oposición. «Queremos saber su opinión antes de que el parlamento regrese del receso, en octubre» -explicó.

Los dos partidos de la oposición dijeron que continuarán negándose a establecer relaciones diplomáticas con Armenia y a reabrir las fronteras mientras no se resuelva el conflicto de Karabagh de una manera favorable a Azrbaiján.

Uno de ellos, el Movimiento Nacionalista ha calificado los acuerdos auspiciados por Occidente como de una «entrega» de su país a Armenia.

El partido gobernante, Justicia y Desarrollo, que controla la mayoría de las bancas en el parlamento, todavía debe clarificar su posición sobre la ratificación del protocolo. Su líder, el Primer Ministro Recep Tayyip Erdogan, manifestó en numerosas ocasiones que Ankara no normalizará sus vínculos con Ereván mientras el conflicto de Karabagh quede sin resolver.

Muchos políticos y expertos en

Ereván predicen que el gobierno de Erdogan trabajará para bloquear o dilatar el tratamiento de los protocolos en el parlamento, si los presidentes de Armenia y de Azerbaiján no logran avanzar en sus conversaciones de paz en los próximos meses.

Otros comentaristas turcos, por su parte, sugieren que su ratificación dependerá de las negociaciones por Karabagh.

Tanto los Estados Unidos como la Unión Europea han visto con agrado los acuerdos turco-armenios y han señalado la necesidad de ponerlos en marcha rápidamente. «Urgimos a Armenia y a Turquía a proceder de manera expeditiva, según el cronograma acordado y descrito en el protocolo» -declaró el vocero del Departamento de Estado de los Estados Unidos.

Se descuenta la ratificación de los protocolos por parte del parlamento armenio ya que tanto el Partido Republicano como sus dos asociados en la coalición gobernante constituyen la mayoría, que dará un apoyo inequívoco al trato.

A pesar de esto, el principal opositor de este acuerdo, la Federación Revolucionaria Armenia (Tashnagsutiun) dijo que está trabajando para quebrar la mayoría parlamentaria y votar contra la ratificación de los protocolos. Aghvân Vartanian, uno de los líderes del partido nacionalista, también dijo que la F.R.A. pronto esbozará y difundirá una serie de enmiendas que se pueden introducir a los documentos.

El partido se opone particularmente a la formación de una comisión de historiadores turcos y armenios para analizar el asesinato en masa de armenios durante el Imperio Otomano, en 1915. Cree que la sola existencia de dicha comisión puede amenazar seriamente los esfuerzos tendientes al reconocimiento internacional del genocidio armenio.

RELACIONES INTERNACIONALES

El Canciller Nalbandian, de visita en China

Ereván, (servicio de prensa de la Cancillería).- El 10 de septiembre ppdo. el Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, Edward Nalbandian, viajó a China a invitación de su par de ese país, Yang Jiechi.

La reunión entre ambos cancilleres se realizó al día siguiente.

En su transcurso, el ministro armenio expresó su satisfacción por el desarrollo dinámico de las relaciones interestatales en distintas áreas y resaltó que no existen problemas entre los dos países.

Ambos cancilleres señalaron que hay una efectiva cooperación política, económica, cultural y educativa entre los dos países, lo que se debe a la confianza mutua entre las partes y a la disposición de dar pasos efectivos y dinámicos para beneficio mutuo.

En cuanto a lo político, Nalbandian reafirmó la posición de su país por una China unificada y agradeció la postura balanceada que sostiene China en todos los temas relativos al Cáucaso. En ese



Nalbandian, con el Vicepresidente chino, Xi Jinping.

aspecto, también lo puso al tanto de los últimos avances en las negociaciones para la solución del conflicto de Nagorno-Karabagh y sobre el acercamiento armenio-turco.

Otro de los temas puntuales de la reunión fue la necesidad de aumentar el número de estudiantes de uno y otro origen en las universidades de Armenia y de China, y -con ello- la firma de acuerdos de reconocimiento mutuo de certificados de educación.

El mismo día, el Ministro Nalbandian fue recibido por el Vicepresidente de China, Xi Jinping, con quien trató una amplia

agenda de cooperación bilateral. (foto superior).

En el marco de su visita, el Canciller también dio una conferencia titulada «La política exterior de Armenia en un mundo cambiante» y ofreció una conferencia de prensa a los medios locales.



Gevorg Rustamyan

TALLADOS. IMAGENES EN GRANITO. GRABADOS EN RELIEVE EN MARMOL

Tel.: 15-5115-1844 Mensajes: 4771-2520
www.artearm.com
gevrus@yahoo.com.ar



CASA

**ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL**

NATALIA

**Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones**

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144

SEMENARIO ARMENIO **SARDARABAD** de la Asociación Cultural Tekeyán
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. **Tel.:** 4771-2520 / 4773-0314

Fax: 4772-9832 **E-mail:** sardarabad @fibertel.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 779.974

Director: Sergio Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Sonia Dergazarian de Tachdjian. Cavia 2813 ap 604.

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



Primer Congreso Internacional de abogados armenios

“El pensamiento del derecho armenio en el siglo XXI”

Durante los días 19 y 20 del corriente mes se realizará en Armenia el Primer Congreso Panarmenio de Abogados organizado por el Ministerio de la Diáspora de la República de Armenia y un Comité especialmente integrado para esta ocasión.

El objetivo del Congreso es evaluar la dinámica de los abogados armenios de los diferentes países de la diáspora; implementar y desarrollar en Armenia las probadas experiencias de estos profesionales; instituir la Asociación de Abogados Panarmenios y, sobre estas bases, establecer una red panarmenia de especialistas.

Respondiendo a esta convocatoria, viajó a Ereván el Dr. Roberto Malkassian, abogado recibido en la Universidad de Buenos Aires y Licenciado Especial en Derecho Internacional en la Universidad de Bruselas, Bélgica. Ejerce la profesión de abogado y es profesor adjunto de Derecho Internacional Público y Derechos Humanos y Garantías en la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires.

Además integra el Consejo Consultivo del Centro de Estudios Estratégicos del Ministerio de Defensa, en representación de la Universidad de Buenos Aires.

Desde temprana edad, el Dr. Malkassian se interesó por las actividades de la comunidad armenia de Buenos Aires, donde su padre fue Presidente del Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia (UGAB) y su madre Presidenta de la Comisión de Damas.

El Dr. Malkassian mismo formó parte del Consejo Directivo de la UGAB en el cual llegó a ocupar el cargo de Vicepresidente. Es Miembro Honorario de la UGAB, filial Buenos Aires. Fue también Presidente del Consejo Profesional Argentino-Armenio.

A partir de 1984 y hasta 1992, fue el representante de la Asamblea Interinstitucional Armenia, presidida sucesivamente por el Dr. Bayramian, el señor Bartamian y el Escribano Gregorio Hairabedian, ante la Subcomisión y la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, en Ginebra. La finalidad de su actuación fue impulsar la aprobación de un informe en el que la cuestión armenia estuviera reconocida como genocidio, hecho que se logró en 1985. Desde el año 1989, intervino en los debates de esos organismos internacionales en defensa de la soberanía de Artsaj.

Invitado por el Consejo Central de la UGAB, viajó a los Estados Unidos y Canadá, donde ofreció conferencias en las ciudades de Nueva York, Boston, Detroit y en la Universidad Mc Gill de Montreal, sobre la labor desplegada en las Naciones Unidas.

Ha dado también conferencias sobre el mismo tema en París, Bruselas y Ginebra.

El Dr. Malkassian ha efectuado numerosas publicaciones sobre el Genocidio Armenio, en especial sobre la responsabilidad internacional del Estado turco.

Está previsto que entre los días 17 y 18 de septiembre arriben a Armenia todos los profesionales que participarán de este encuentro. El viernes 18 por la noche, la Ministra de la Diáspora de la República de Armenia, Hranush Hagopian, ofrecerá una recepción a todas las delegaciones, en el hotel Erepuni. El sábado 19, luego de que se acrediten todos los participantes, se llevará a cabo la inauguración oficial del Congreso, presidido por la Ministra.

Las palabras de apertura estarán a cargo de la Dra. Hagopian. Luego se dará lectura a los mensajes de adhesión del Presidente de la República de Armenia, Serge Sarkisian, de Su Santidad Karekín II, Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, del Presidente de la República de Nagorno Karabagh, Bako Sahakian, para luego dar curso a las presentaciones de los representantes de las asociaciones de abogados armenios de Francia, de la Argentina y de los Estados Unidos.

Durante el primer día de sesiones, el Dr. Malkassian, especialista en Derecho Internacional, hará su presentación refiriéndose al tema “Los caminos hacia la solución del conflicto de Karabagh”.



Dr. Roberto Malkassian

KARABAGH

El Ministerio de Defensa niega enfrentamientos

Stepanakert.- El Ministerio de Defensa de Nagorno-Karabagh negó que se hubieran enfrentado fuerzas armenias y azerbaijanas en la frontera.

En los últimos días, varias agencias de noticias de Azerbaiján informaron que soldados armenios cruzaron la frontera, por lo cual se produjo un intercambio de fuego que provocó bajas en la parte armenia.

Según la misma fuente, en el enfrentamiento murieron cinco soldados armenios y hubo tres heridos.

Los diarios azeríes informan que la hostilidad se produjo en Aghdam, distrito ocupado por fuerzas armenias entre 1991 y 1994. Agregaron que también hubo una baja entre los soldados azerbaijanos.

El Ministerio de Defensa karabaghí salió a desmentir las acusaciones. En un comunicado calificaron la información de «otra forma de propaganda anti-armenia que pone en práctica el gobierno de Bakú».

La agencia de noticias AFP, por su parte, citó las declaraciones del vocero del Ministerio de Defensa de Karabagh, S. Hasratian, según quien las fuerzas azerbaijanas abrieron fuego sobre los soldados armenios, aunque no hubo víctimas.

Visitó Croacia el Presidente Serge Sarkisian (Continúa de pág. 1)

países tienen intereses políticos y económicos en común en lo concerniente a la cooperación en distintos temas.

Por eso, la delegación armenia estuvo formada por muchos empresarios, que participaron en un Foro de Negocios, que se realizó en el marco de la visita.

Las partes también hablaron sobre la posibilidad de cooperación en el área de turismo. Además, acordaron que una de las regiones de Armenia y uno de los centros turísticos de Croacia comiencen a cooperar y que los estudiantes armenios tengan la oportunidad de estudiar turismo en universidades croatas.

Otro de los acuerdos es para la agricultura, área en la que se concertó establecer programas de joint ventures.

El Presidente de Croacia expresó su confianza en que el fortalecimiento de las relaciones entre Armenia y Croacia podrá contribuir a la expansión de los vínculos regionales entre Balcanes y la región del Cáucaso Sur. Al destacar que ésta es la primera visita del Presidente armenio a la región, Serge Sarkisian expresó que Armenia y Croacia tienen el mismo siste-

ma de valores y que es necesario usar el gran potencial existente para el desarrollo de las relaciones bilaterales.

Stjepan Masic señaló el camino tomado por su país tras la independencia; habló sobre el estado actual de las relaciones exteriores y el proceso de integración a Europa.

A tal fin, durante la visita, los Ministros de Relaciones Exteriores de los dos países firmaron un protocolo de consultas políticas para la integración europea, en el que ocupa un lugar preponderante el mecanismo de consulta.

El diálogo entre los dos mandatarios también versó sobre el reciente desarrollo del diálogo político armenio-turco y sobre el curso del proceso de solución del conflicto de Nagorno-Karabagh. El Presidente croata se mostró confiado en que el diálogo armenio-turco podrá contribuir al fortalecimiento de la paz y la seguridad regional.

Tras esta reunión privada, la agenda se trató en formato extendido con los demás integrantes de la comitiva presidencial.

LOS ARMENIOS
Su 2º CD "ETERNAS ESPERANZAS"
Nominado para los
ARMENIAN MUSIC AWARDS 2009
Los Angeles - USA

Conseguilo en:
Panadería Armenia
Scalabrini Ortiz 1317

WWW.LOSARMENIOS.COM
WWW.MYSPACE.COM/LOSARMENIOSMUSIC

SALIDAS GRUPALES

ARMENIA para jóvenes. Salida: 27 julio 2009.
Duración: 18 días
Visitando: París / Erevan / Atenas / Londres.

140º Aniversario Padre Gomidas. Salida: 4 Octubre 2009
Duración: 16 días
Visitando Erevan y Karabaj. Acompaña el Maestro Jean Almouhian.

Curso de Inglés en Brighton, UK Salida grupal 29/01/10
Duración: 21 días
Pasaje aéreo, 2 semanas de curso con alojamiento y pensión completa + 3 noches en París con alojamiento y excursiones. Acompañan profesores de Inglés: Angela y Diana Kalaydjian. **USD 3.145 PRECIO FINAL**

Consulte por opcionales de grupos y salidas individuales. También grupos deportivos.

Informes y reservas: Lima 355 - Piso 3 - Of F | Cap. Fed.
Tel: (54 11) 5272.8460 - premium@tije.travel - www.tije.travel

OPINION SOBRE EL PROTOCOLO TURCO-ARMENIO

Equivocarse puede ser imperdonable

Por Vartán Oskanian

Estamos ante una encrucijada en nuestra historia. Tenemos en mano el primer documento bilateral que la República independiente y soberana de Armenia intenta firmar con la República de Turquía. Este es un proceso sin precedentes, de largo alcance e irreversible.

Pero, el debate sobre este tema va en el sentido equivocado. Es por demás insultante que oficiales de alto rango estén desdeñando y trivializando un tema que es crítico para nuestro pueblo.

No tiene ningún sentido decirnos que lo que vemos no es lo que tenemos. No es razonable que nos den una serie de precisiones y luego defiendan una interpretación incongruente, aunque deseable. No es así como trabajan los documentos políticos. Hasta es posible escribir de manera flexible y en términos generales para permitir que ambas partes interpreten las cosas de manera diferente. Pero no es el caso de este documento. Este documento, por supuesto bien intencionado, ha sido formulado de manera incorrecta.

Cuando la parte armenia dice que a pesar de que el protocolo especifica el reconocimiento de las fronteras actuales, eso no significa que hemos renunciado a nuestras fronteras pasadas, eso es un absurdo. Esto puede hacer que los turcos digan, por ejemplo, que a pesar de que hay una referencia a la apertura de fronteras, eso no significa que los armenios necesariamente, reciban visas.

O cuando la parte armenia dice que la fórmula sobre el examen de documentos y archivos históricos, a cargo de las Subcomisiones, no significa que estudiaremos el genocidio, esto es lo mismo que cuando la parte armenia dice que va a abrir la frontera, pero no en Margara sino en un espacio de diez metros entre el 40° de latitud y 45° de longitud. Nuevamente esto es un absurdo.

La realidad es que una idea buena, una política necesaria, un paso necesario hacia la aproximación, ha sido negociado de manera pobre y armado de manera peligrosa. Forzar a nuestro pueblo a efectuar semejantes elecciones sobre nuestro pasado y nuestro futuro, es una irresponsabilidad de nuestro gobierno.

La historia de nuestras relaciones (y ausencia de ellas) con Turquía tiene una prehistoria y comienza antes de que Turquía cerrara sus fronteras con Armenia en 1993.

Después de reconocer a Armenia como república independiente en 1991, Turquía impuso dos claras condiciones para establecer relaciones diplomáticas: Armenia debía renunciar a los reclamos territoriales a Turquía y debía olvidarse del proceso de reconocimiento del genocidio. (La última propuesta de conformar una comisión histórica es la modificación de esta última condición).

En 1993, con la frontera cerrada en apoyo de su hermana Azerbaiján, Turquía agregó una nueva condición a las dos ya existentes: que Armenia renunciara a la lucha para la seguridad y autodeterminación de Nagorno-Karabagh para darle una solución favorable a Azerbaiján.

Olvidar esta historia previa, esperar que la olvidemos, o lo que es peor, pretender que Turquía la ha olvidado, no es serio. En el contexto de las políticas consistentes de Turquía sobre temas territoriales, el reconocimiento del genocidio y las concesiones sobre Karabagh, se debe resolver mediante un debate público lo sustancial de este protocolo: qué da a los armenios y qué cede.

Aun firmado, estos protocolos solo nos hablan de la voluntad de Turquía de establecer relaciones diplomáticas y abrir las fronteras. Esto último sólo será realidad después de que el parlamento lo ratifique.

Pero, lo ratifique o no, Turquía habrá recibido lo que quería. Una vez firmado, este protocolo le da a Turquía la oportunidad de mostrarle al mundo que los armenios, de hecho, han renunciado a los reclamos territoriales y que también están dispuestos a ofrecer el estudio bilateral del genocidio. De allí que no habrá terceros involucrados y se dará el reconocimiento o la condena.

Por haber trabajado por la normalización de relaciones tanto con Turquía como con Azerbaiján, nada me gustaría más que ver dichos acuerdos, sabiendo que se darán mediante difíciles concesio-

nes. Las negociaciones sobre estas concesiones, sin embargo, no deben poner en peligro nuestra seguridad futura ni violar nuestra integridad y valores.

Podemos y debemos —como dice el Protocolo— “implementar un diálogo de dimensión histórica” con “el propósito de restaurar la confianza mutua” pero el camino para hacerlo no es realizando “un examen científico imparcial de los documentos históricos” como si todos los otros análisis realizados hasta el momento no hubieran sido imparciales o científicos. En negociaciones anteriores, focalizamos nuestra atención en formar una comisión intergubernamental con el objeto de superar las consecuencias de nuestro pasado trágico.

En este punto tan delicado, es posible utilizar otra formula alternativa, más digna. Podemos y debemos, como el Protocolo dice, “respetar y asegurar el respeto por los principios de igualdad, soberanía, no intervención en los asuntos internos de otros Estados, la integridad territorial y la inviolabilidad de las fronteras”. El centro de la integridad territorial es la fórmula internacional que protege las preocupaciones sobre las fronteras, mientras no disminuya el derecho a perseguir injusticias históricas. Debería evitarse la actual formula sobre “el reconocimiento mutuo de las fronteras existentes”.

Sin embargo, otro riesgo parecido en este documento es uno que no aparece escrito: unirlo a Nagorno-Karabagh. Si bien no está escrito, esto es abiertamente declarado en cada oportunidad. Altos funcionarios de Turquía y de Azerbaiján repiten continuamente que Turquía continuará defendiendo los intereses de Azerbaiján y no se hará nada, no se abrirá la frontera hasta que el proceso de solución de Nagorno-Karabagh comience a moverse en dirección a lo que le conviene a Azerbaiján.

De hecho, esperar que Turquía

actúe sin considerar los intereses de Azerbaiján puede ser similar a esperar que Armenia actúe sin considerar los intereses de Karabagh. Esta no es ni fue una expectativa razonable.

En caso de que el acuerdo se ratifique y que se haga antes de la próxima declaración de Obama del 24 de abril, para entonces Azerbaiján ya habrá recibido suficientes garantías sobre la restitución de los territorios y sobre el status de Nagorno-Karabagh.

Estos son los elementos preocupantes —tanto en el contenido de estos documentos como en el rápido proceso que lo acompaña— que ponen dudas sobre la intención del protocolo. También deja en claro la disposición a bajar la barrera para alcanzar el acuerdo, a un costo cuestionable.

Si esto implica desconfianza de nuestra parte, debería ser completamente comprensible. Para la parte armenia, quienes esbozaron este documento están insistiendo en que realmente significa algo distinto de lo que dice. Por otra parte, Turquía debe “refrenarse de alentar cualquier política incompatible con el espíritu de buenas relaciones de vecindad” aunque se alinee con uno de sus vecinos, Azerbaiján, en contra de su otro vecino, Armenia.

En otras palabras, nada parece haber cambiado. Si la parte armenia se ha movido más despacio en las negociaciones armenio-turcas, es natural asumir que puede pasar lo mismo con las negociaciones armenio-azerbaijanas.

Esta es la situación. El documento del que hablamos no es presentado por un tercer país, como los documentos históricos del pasado de los que Armenia fue sujeto y no parte. Hoy, por primera vez en su historia, es un documento que Armenia firma por sí misma.

Este documento con estas fórmulas no debe ser firmado.

De hecho, nadie está autorizado a firmar un documento con esas fórmulas.

Profesor de Tenis

Preparador Físico

Vartán Vaneskeheian

Tel: 15 3216 4414

Consultar por turnos

Estudio Jurídico

León Carlos Arslanian

Carlos A. Beraldi, Marlo E. Kaminker, María G. Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°

Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632

4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139

e-mail: arslanian@overnet.com.ar



Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36



Panadería y Confitería

ARMENIA S.R.L.

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY

Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

Shushí, en el centro de atención del gobierno y del Fondo Nacional Armenia

Durante la 18ª sesión anual del Consejo Central, en mayo de 2009, se analizaron los proyectos realizados en 2008, los proyectos en curso de 2009, y se señaló la dirección de los proyectos de 2010. De los 35 miembros del Consejo Central, estaban presentes, 28. Entre ellos, el Presidente de Armenia, Presidente de Karapagh, SS Karekin II, ex presidente de Karapagh, Primer ministro de Armenia, Primer ministro de Karapagh, Ministro de la Diáspora, Miembros del Gabinete, Grandes benefactores, personalidades de la cultura, personalidades de Armenia y de la Diáspora, etc.

El presidente en ejercicio del Fondo Armenia dijo que los trabajos de este año, estarán destinados, en gran medida, a la ciudad de Shushí. “Shushí tiene necesidad de todo. Hay serios problemas de infraestructura: caminos, canales de agua, gasificación, estudios terciarios, colegios. Shushí es una ciudad con una historia muy rica, pero, necesita de todo. No hay ningún proyecto que resulte superfluo en esa ciudad”, dijo.

El Fondo Armenia continuará, igualmente, con sus proyectos de **Desarrollo Rural**. Ya ha realizado trabajos en Tavush, Lorri, Syunik, y Karapagh. Este proceso será continuo.

CONSTRUCCIONES PREVISTAS EN LA REGIÓN DE SHUSHÍ EN EL 2010

H/H	Nombre	Milones .de drams aprox.
1	2	3
Shushí ciudad		
1	Reconstrucción de la plaza deportiva del colegio Abovian	10
2	Reconstrucción de la plaza deportiva del colegio Muratzán	
3	Terraza del edificio N° 8 de la calle Azadamardikneri	24
4	Terraza del edificio de N. Duma N° 1	
	Terraza del edificio de Varandá N° 1	17
5	Terraza del edificio de Varandá N° 2	17
6	Terraza del edificio de Vagharshian N° 2	9
7	Terraza del edificio de Amiyian N° 7	5
8	Terraza del edificio de Ghazanchetotz N° 57	11
9	Terraza del edificio de Ghazanchetotz N° 59	11
10	Mejoras del parque Nelson Stepanian	12
11	Mejoras del parque cercano al edificio administrativo	10
12	Mejoras del parque frente al Hotel	10
13	Reconstrucción del aghpiur	45

Pueblo Karíntak

1	Mejoras del camino	23
2	Construcción del canal de agua	5
3	Reconstrucción del dique	17
4	Reconstrucción de la casa de cultura	17
5	Calefacción del colegio	15
6	Construcción del centro de salud	150

Pueblo Kirsavan

1	Construcción del colegio	35
2	Construcción del centro de salud	15
3	Construcción del edificio de la intendencia	15

Pueblo Hin Shenk

1	Construcción del edificio de la intendencia	22
---	---	----

Pueblo Medz Shenk

1	Construcción de la intendencia	22
2	Construcción del centro de salud	15
3	Construcción de casa de cultura para 80 personas	70

Pueblo Yeghdzahogh

1	Reconstrucción de la intendencia y del centro de salud	
---	--	--

Pueblo de Lisagor

1	Mejoras del camino	26
---	--------------------	----

Ciudad de Shushí

1. Colegio Abovian: re-construcción de patio deportivo.

El patio está dentro del colegio, sobre unos 5 a 8 m de altura. Tiene un plano de 30 x 80. Por dos de sus lados está rodeado por paredes, la de la derecha, por plques de betón de 1,5 m de altura, y la de la izquierda por piedras irregulares de 1,3 m de altura. Durante años no han sido reconstruidas. Hay partes que están destruidas. La pared que da al camino está en buen estado.

Se preve realizar una renovación y mejoras:

- Al lado de la cancha de fútbol, junto al camino, se prevé construir canchas de voley y basket.
- Renovar las paredes existentes
- Poner un cerco en todo el perímetro, de 2 m. de altura, y la pared que da a la calle, más alta.

Valor aproximado: 8.400.000 dram = 84.000 pesos.



La Catedral de Shushí en 1992

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.
Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.
Informática en todos los niveles.
Viaje de convivencia y Campamentos.
Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.
Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.
Viaje de Estudios a Armenia.



Abierta la Inscripción 2010

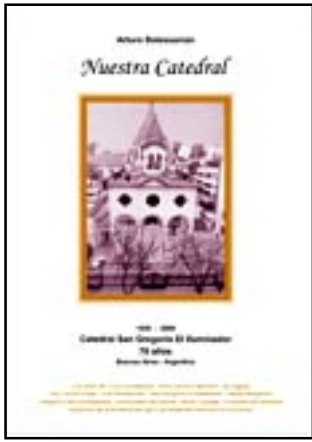
Armenia 1318 - CABA - 4773-2820 - 4771-6500

www.ugab.org.ar - Hacia el centenario



**Sala de 2 años y Sala de 3 años
Matricula Bonificada**

+ Grupo Scout General Antranik + Act. deportivas extracurriculares



EN EL 70° ANIVERSARIO DE SU CONSAGRACION

Fue presentado el libro «Nuestra Catedral» del Escribano Arturo Balassanian

Gregorio El Iluminador fue celebrado de diversas maneras. El jueves 20 de agosto ppdo., apenas dos días antes de la cena de gala organizada a tal fin, el Escribano Arturo Balassanian realizó la presentación de su libro «Nuestra Catedral» en el salón «Siranush» del Centro Armenio.

Cerca de trescientas personas siguieron con atención el acto cultural y artístico. La presentación estuvo a cargo de la prof. Ana María Sheklian de Balassanian y el Lic. Francisco Balassanian, quienes dieron lectura a los mensajes recibidos; entre ellos, una carta del Arzobispo de Buenos Aires, Cardenal Bergoglio.

La reunión fue presidida por el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian. En representación de la Embajada de Armenia, se encontraban presentes el Cónsul, Haig Berikian y el Encargado de Asuntos Culturales, Sr. Rubén Mozian.

Previo a la presentación, se sirvió un lunch en el hall del salón, mientras el autor firmaba ejemplares de su obra, el producto de cuya venta será destinado a

instituciones de nuestra comunidad.

La parte artística de la velada estuvo a cargo del Coro Gomidás, dirigido por la Prof. Makruhi Eulmessekian; actuó también el Conjunto de Danzas Folklóricas Armenias «Kaiané»; en tanto que el prof. Andy Istephanian y Gaguik Gasparyan interpretaron melodías en órgano y en duduk, respectivamente.

Como sorpresa, actuó la mezzosoprano armenio-húngara, Victoria Theresa Avedikian, quien hizo las delicias del público presente.

Además, se proyectó un video relativo a los setenta años de la Catedral, con imágenes que se incluyen en la segunda parte del libro.

El orador de la noche fue el Sr. Harutiun Sarafian, quien historió los setenta años de la Catedral, cómo se fundó, quiénes promovieron su concreción, quiénes fueron sus benefactores y quiénes se desempeñaron al frente de la Iglesia Apostólica Armenia desde la consagración de la Catedral San Gregorio El Iluminador.

En sus palabras, el Sr. Harutiun Sarafian señaló que los últimos setenta años de «la historia vigorosa de nuestra comunidad» están «llenos de momentos de alegría y otros de congoja, en una colectividad que vive volcada íntegramente a la familia y al trabajo, desde los primeros refugiados e inmigrantes que llegaron aquí y dieron a la Argentina lo mejor de sus fuerzas y capacidad.

A no dudar, el acontecimiento mayor que marcó un hito fue la inauguración de este salón Centro Armenio y más tarde, la consagración de la Catedral San Gregorio El Iluminador».

Un dato poco conocido y curioso que aportó su alocución es que en la primera misa realizada en nuestro país en las Pascuas del año 1912, por el R.P. Baghdasar Barasatian, los monaguillos fueron los Sres. Armén Bergamali -quien luego durante largos años presidiría la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia- y el



Habla el autor, Esc. Arturo Balassanian.

arquitecto Israel Arslan, quien luego tendría a su cargo la concreción de la Catedral, entre otras obras de nuestra colectividad.

La historia de la Catedral está directamente ligada con el nombre de Iervant Jachikian, quien en 1930 compra y dona a la comunidad un terreno, donde se construiría el salón del Centro Armenio y el colegio Arslanian. Cuando se termina de construir este complejo, se aprovecha una sala en el segundo piso del colegio para oficiar las misas de los domingos, en tanto que el salón era utilizado para las grandes celebraciones como Pascuas o Navidad.

Así, en el año 1936, se compra el terreno adyacente y comienza a construirse la Catedral, para la que el arquitecto Arslan, además de realizar el proyecto, dona sus honorarios. Cuenta con el espaldarazo del «benefactor Hrant Nikotian, quien compromete una parte importante de su fortuna para nuestra iglesia».

El Sr. Sarafian tuvo un sentido recuerdo para todas aquellas personas cuyos nombres guardan estrecha relación con los setenta años de historia de la Catedral: los Primados, Karekín Jachadourian, Sion Manoukian, Papkén Abadian, David Sahaguian y Krikoris Pouniatian, hasta el ejercicio actual del Arzobispo Kissag Mouradian; el R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian, el coro Tsderk Vartanantz; el maestro

Levón Vartabedian, el Sr. Mardirós Kaprielian y la prof. Makruhi Eulmessekian, del coro Gomidás; los Sres. Armén Bergamali, Yeprad Bayramian y su padre, Jorge Sarafian, además de las visitas ilustres que recibió la Catedral en el transcurso de estos años.

Finalizó sus palabras con el mensaje pronunciado por el benefactor Hrant Nikotian, al hacer entrega de la iglesia a la comunidad. (Ver recuadro).

Luego, en nombre del Centro Armenio, habló su Vicepresidente, el Dr. Alberto Djeredjian, quien felicitó al Escribano por la iniciativa.

Por su parte, el Escribano tuvo sentidas palabras al final del acto.

Señaló la importancia que tuvo la Iglesia en la formación de generaciones de armenios, que tuvieron como guía las enseñanzas de religiosos incumbentes y comprometidos.



Al final del acto, habla Mons. Mouradian. Sobre el escenario, Francisco Balassanian y Ana María Sh. de Balassanian

Agradeció especialmente a su hija, Andrea, y a quienes colaboraron con él en la preparación de esta publicación, que ha sido dedicada a la memoria de personalidades relacionadas con la Iglesia y a familiares directos del autor.

Algunos de los temas tratados en la obra, que cuenta con abundante material fotográfico, son: Los años 30, los fundadores, Hrant Nikotian: su legado; Arq. Israel Arslan; los Presidentes de la I.A.I.A., San Gregorio El Iluminador, Santa Hripsimé y la adopción del cristianismo como religión oficial; el nacimiento del idioma armenio; los ritos y la liturgia armenia; aspectos de la Armenia de hoy y su inserción en el mundo.

Un valioso emprendimiento, que vale la pena tener como material de consulta, ya que rescata parte de la historia de nuestra comunidad.

Comentario en «El rincón de la cultura»

La presentación del libro «Nuestra Catedral» del Dr. Arturo Balassanian mereció el comentario, libro en mano, del periodista Osvaldo Quiroga, en su espacio «El rincón de la cultura» el 5 de septiembre a las 10.30, que se transmitió por Canal 7 Televisión Pública.



El Escribano Arturo Balassanian firma ejemplares de su libro.

Պրն. Հրանդ Նիքոթեանի ճառը

Սիրելի հայրենակիցներ,

Աստուծոյ շնորհիւ ի վիճակի եղայ մեր Ազգին եւ տեղւոյս համայնքին Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ անուանով այս եկեղեցին կանգնել. անշուշտ այս ըրի այն կատարեալ հաւատքով թէ այս սուրբական շէնքը պիտի ըլլայ ոչ միայն աղօթքի տուն մը, այլ նաեւ սիրելի հայրենակիցներուս բոլոր սրտերը իրար միացնող ժամադրաւայր մը:

Աւելորդ է ըսել թէ այսօրուան ուրախութիւնս չափ չունի ոչ անոր համար միայն որ անձնական սրտի մը գոհացումը կը բերէ ինձ, այլ անոր համար որ ես հոս կը տեսնեմ փառաւորութիւնը նախ Տէրն Աստուծոյ, զոր կը պաշտեմ կատարեալ հաւատքով, եւ ապա իմ ցեղիս, որուն կը պարտիմ իմ կեանքս եւ զոր կը սիրեմ սրտագին: Երախտագիտական պարտք մը ունիմ նաեւ այս ազատ երկրին զոր ձեզի հետ միատեղ կը նկատեմ անկեղծօրէն իմ երկրորդ սիրելի հայրենիքս, ուր այսպիսի սուրբ հաստատութեան մը բարձրանալը պատիւ կը համարեմ թէ ինձ եւ թէ իմ պատկանած Ազգիս:

Կը յայտարարեմ հանդիսաւորապէս թէ այս տունը իմս չէ, այլ ձեր բոլորիդ սեփականութիւն է, որչափ ժամանակ որ կ'ապրիք դուք, չեր զաւակներն ու թոռները այս հիւրընկալ հողին վրայ:

Ուստի վերջացնելով խօսքս, կ'ըսեմ բարի վայելում սիրելի ազգակիցներս, թող այս տունը ըլլայ ամենուս համար տուն աղօթից եւ միազամայն առատ աղբիւր բարձր եւ շինարար ներշնչումներու:

**Hoy:
Echmiadzn**

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Viaje de estudios a Armenia

Escribe: KARMILÉ ZOROYAN

Sábado 25 de julio de 2009, llegamos a Armenia. Fue emocionante para mí estar de vuelta en Ereván. Estaba feliz, hasta que me enteré de que de los 37 que éramos, solamente mi valija se había demorado en Francia... Sin embargo, el nerviosismo duró poco, porque al salir, me reencontré con mi familia que hacía tanto que no veía. Entre besos y abrazos, todo pasó muy rápido, y al día siguiente, estaba disfrutando de la hermosa Armenia, de sus imponentes paisajes, de sus grandes monumentos, de Sardarabad y de la tan ansiada Echmiadzn.

El domingo, fue llegar a la Santa Sede, prender una vela y pedir por todos aquellos a los que queremos, a los que extrañamos porque ya no están con nosotros, pedir por los que necesitan ayuda, y muy especialmente, pedir por la salud de un joven familiar de uno de nosotros. Así, cada uno en sus pensamientos, en sus oraciones, con la majestuosidad y la religiosidad de Echmiadzn, nos fuimos emocionando y todos, con lágrimas en los ojos, nos abrazamos. Sentimos que nuestras plegarias iban a ser escuchadas. Yo, personalmente, agradecí el poder pertenecer a esta iglesia especial, a la formidable Echmiadzn.



La entrada de Drtad, en Echmiadzn



S.S. Karekin II bendice a los alumnos.



Las chicas, en Echmiadzn.

Finalizaba la misa. El coro, poderoso y celestial, cantaba el Հայրապետական Մաղթանք. Ամեն հայի սրտի թխած լսիր այս ձայն ով Աստուած...

Salían en solemne procesión todos los Srpazán, acompañando al Vehapar Karekin II, quien en el trayecto, ponía su mano en la cabeza de todos-todos quienes se acercaban solicitando su bendición. Mucha fe. Es lo que vimos y sentimos en Echmiadzn. Fe. Es lo que necesitamos

fuerte, todo pasa, y nos dio su bendición. Armenia, desde Sisian, Jor Virap, Gyumrí, Seván, con sus pueblos y ciudades, con su gente y sus desvelos, a pesar de sus defectos, sus carencias, de tantas cosas que quedan por hacer, es esplendorosa. Es nuestra.

ESCUELA VIRTUAL DE LA UGAB

Abierta la inscripción

La Escuela Virtual de la Unión General Armenia de Beneficencia anuncia que ha abierto la inscripción para los cursos de otoño, a saber:

- Armenio Oriental para principiantes (Parte 1 y Parte II).
- Armenio Occidental para principiantes (Parte 1 y Parte II)
- Historia Antigua de Armenia (Parte 1 y Parte II)
- Introducción a la arquitectura armenia (Parte 1).

El curso de otoño comienza el 22 de septiembre y concluye el 24 de noviembre próximo.

Los interesados deberán inscribirse a través de la página www.avc-agbu.org

Comisión de Damas

"Octubre Cultural"

11 hs. Conjunción de artes - Concierto ensamble "Kohar"
13 hs. Almuerzo - Poesía - Canto - Tradiciones

Miércoles 14 de octubre, 13 horas Salón Sahakian
Armenia 1322, 5º Piso
Unión General Armenia de Beneficencia

HISTORIA DEL ARTE. Clases grupales e individuales
CIENCIAS SOCIALES. a domicilio. 4794-8349
CULTURA GENERAL. Llamar después de 20.00 hs.
FRANCES. Principiantes. Viajes. Conversación
EVA YOUSSEFIAN DE SHAHINIAN. Profesora de Historia U.B.A.

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7º Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112

la mejor cocina armenia

TODOS LOS VIERNES Y SABADOS
a partir de las 20.30

Promoción 2010
Instituto Marie Manoogian

pro viaje de
estudios a
Armenia

venta de
comidas a
partir de las
18 hs

reservas
4773-2820

atendido por
los alumnos
de 4º año

comidas
elaboradas por
madres y
abuelas del
Instituto



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

ARMENIA 1322 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires

agbu-arg@fibertel.com.ar - www.ugab.org.ar

UGAB DEPORTES

El sipalki en lo más alto

Nuestro equipo vuelve a tener una actuación destacada

El pasado 23 de agosto se llevó a cabo el 3° Torneo Metropolitano de Sipalki FSS 2009, en las instalaciones del Club Pedro Echagüe, en el barrio de Floresta. Participaron, en esta oportunidad, delegaciones de la Capital Federal, cono urbano y del interior del país.

El evento comenzó con las competencias de Hiong (formas), Il Su Derion (lucha a un paso) y Ho sin Sul (defensa personal), teniendo muy buen nivel técnico los participantes, incluso algunos que recibieron reconocimiento por actuación destacada.

A continuación siguieron los combates de Kups (cinturones de color) destacándose la actuación, por parte del equipo de UGAB, de Suren Marutián, llegando a la final y coronándose con el primer puesto.

El inicio formal del evento se realizó antes del receso del almuerzo, con la formación y saludo.

El evento contó con la presencia de los Maestros Joong Hyun Park y Jung Hwan Yoon quienes dirigieron sendos discursos.

El primero en tomar la palabra fue el Maestro Jung Hwan Yoon quien comentó su agrado por ver que el Sipalki continúa creciendo y aún en épocas difíciles nos reúne en nuevos eventos. También recordó que el Sipalki no tiene un límite de aprendizaje y aún los maestros siguen aprendiendo.

Luego el Maestro Joong Hyun Park agradeció a los organizadores por la preparación del evento y a los participantes por el esfuerzo, resaltando que todos los competidores, por el hecho de participar, ya han logrado un triunfo y eso es lo más importante del torneo, vencerse a sí mismos.

Después del almuerzo, continuaron los combates de Kups, peleas pactadas y competencia de Danes (cinturones negros). En estas categorías, Mario Pereira (UGAB) retuvo por segundo año consecutivo el título de campeón en la categoría pesados 3° y 4° dan, y Guillermo Montiel (UGAB), también con el primer puesto, en la categoría sénior.

Por último se realizó la entrega de premios y las menciones a los practicantes destacados.

El equipo de UGAB estuvo integrado por:

Alejandro Furman e Iván Rey, cinturones blancos.

Tigran Vardanyan, Garo Panossian y Suren Marutian (ex.alumnos del colegio Marie Manoogian), cinturones naranjas.

Rodolfo Marullo, cinturón azul

Guillermo Montiel, 2° Dan

Mario Pereira, 3° Dan.

José Luis Dorfman, 4° Dan, entrenador del equipo.



Յայտարարութիւն

գործադրուած Ցեղասպանութեան միջազգային ճանաչումը, գերիվեր են դիւանագիտական ամեն նկատառումէ եւ բանակցութեան նիւթ չեն կրնար դառնալ:

Հայաստան-Թուրքիայ երկխօսութեան նախաքայլը դրականօրէն ընդունուեցաւ ազգերու ընտանիքին կողմէ: Միակ ընդդիմացողը ցարդ Ատրպէյճանն էր, որ Թուրքիոյ հետ գործակցաբար կը շարունակէ Հայաստանը շրջափակել գրեթէ երկու տասնամեակներէ ի վեր:

Հայաստանի հետ մօտեցումի նախաձեռնութիւնը կասեցնելու համար, Թուրքիա առաջ մղած էր Արցախի վերաբերեալ բանակցութիւններու պատրուակը: Հայաստան-Թուրքիա յարաբերութիւններու բնականոնացումի ներկայ նախաձեռնութիւնը պէտք չէ պայմանաւորուի Արցախի հիմնահարցին շուրջ տարուող բանակցութիւններուն գործընթացով: Արցախահայութիւնը, ժողովուրդներու ինքնորոշման սրբազան իրաւունքին նուիրագործումով, ազատօրէն ապրելու իր կամքը արտայայտած է արդէն:

Թուրքիա կը գտնուի պատմական հազուադէպ առիթի մը առջեւ: Ան պէտք է ցուցաբերէ գործակցութեան անկեղծ տրամադրութիւն: Եթէ զանազան պատճառաբանութիւններով, ան շարունակէ ձգձգումի իր քաղաքականութիւնը եւ խուսափի իր ստանձնած պարտաւորութիւններէն, ACIC արժանանայ շրջանային շահեր եւ ազդեցութիւններ ունեցող երկիրներուն կշտամբանքին, տրուած ըլլալով որ անոնք քաջալեր կը հանդիսանան Հայաստան-Թուրքիա երկխօսութեան եւ յարաբերութիւններու բնականոնացումի նախաձեռնութեան:

Երկու երկիրներուն միջեւ յարաբերութիւններու մշակումին ուղղութեամբ Հայաստանի ցուցաբերած դիւանագիտական այս յանդուգն նախաձեռնութիւնը երբ ընթացք ստանայ, Թուրքիան պիտի գտնուի միջազգային իր պարտաւորութիւնները կատարելու հարկադրանքին եւ պետութեանց ու միջազգային մարմիններու տուած խոստումները յարգելու ակներեւ ընտրանքին առջեւ: Եւրոպայի հետ միութեան իր ձգտումէն բխող յայտարարութիւններով, Թուրքիա ինքզինք կողմնակից կը դասէ մարդկային իրաւանց սկզբունքներու ճանաչումին եւ ժողովրդավարութեան: Ան նաեւ յանուն շրջանային կայունութեան՝ դրացի բոլոր երկիրներու հետ համագործակցելու տրամադիր կը ներկայացնէ ինքզինք: Ան միջազգային հանրային կարծիքին դիմաց հաշուետու պիտի դառնայ ցարդ չհիմնաւորուած իր յայտարարութիւններուն կապակցութեամբ:

Մենք վստահ ենք թէ Հայաստանի ղեկավարներուն համար Թուրքիոյ հետ առանց նախապայմաններու դիւանագիտական յարաբերութիւններ հաստատելու սկզբունքին գործնականացումը դժուար է: Կը հաւատանք թէ անոնք կը բաժնեն նաեւ պատմական անցեալին եւ ցարդ Թուրքիոյ կողմէ շարունակուող հակահայ քաղաքականութեան վերաբերեալ մեր բոլոր մտահոգութիւններն ու թրջական անկեղծութեան հանդէպ մեր կասկածները: Մենք կը գնահատենք Հայաստանի պետութեան նախաձեռնութիւնը եւ մեր աջակցութիւնը կ'ընծենք Հայաստանի եւ Թուրքիոյ միջեւ բարի դրացնութեան ուղղութեամբ տարուող ճիգերու ուղիղ եւ արդար արդիւնաւորումին ուղղութեամբ, նախանձախնդիր հայ ժողովուրդի պատմական պահանջներուն եւ իրաւունքներուն պահպանութեան:

Իբրեւ համահայկական Միութիւն եւ տարագիր հայութեան իղձերուն եւ ձգտումներուն արտայայտիչը, Հ.Բ.Ը.Միութիւնը կը կողմնորոշուի Հայ Ժողովուրդի ծառայութեան նուիրուած աւելին քան հարիւրամեայ իր աւանդութիւնը բնորոշող ազգային քաղաքականութեան անշեղ սկզբունքներուն: Միշտ զօրավիշ Հայրենի ժողովուրդին եւ նուիրուած՝ հայ ազգի անձեռնմխելի իրաւունքներուն եւ պատմական, նիւթական ու մշակութային ժառանգութեան պաշտպանութեան:

Այս առթիւ կոչ կ'ուղղենք բոլորին, հայրենի պետութեան հետ համախորհուրդ եւ հայութեան բոլոր հատուածներուն միջեւ արդիւնաւոր համագործակցութեան ազնիւ ոգիով դիմագրաւելու պատմական այս պահին ու մարտահրաւերները՝ զգոնութեամբ եւ ազգային միասնականութեամբ:

**Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան
Կեդրոնական Վարչական Ժողով
Նիւ Եորք, 10 Սեպտեմբեր 2009**

Depilación. Spa de manos y pies
Masajes reductores, descontracturantes, celulitis
Tratamientos faciales
Reflexología. Schiatzu

MALABIA 719. C.A.B.A. TEL.: 4854-1347
- Presentando este aviso 10% -

OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO
Corrientes 922, 6° «34», Capital.
Tel.: 4393-0456
bookingtravel@fibertel.com.ar

CARLOS HATCHERIAN

TECNOLOGÍA DEL VIDRIO
Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)
Fax: 02322-53-7550
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

Օրհան Փամուքի Յայտարարութիւնը Ռուսական Թերթին

«ԿԸ ԿԱՆԳՆԻՄ
ՆԱԽԱՊԷՍ ԸՍԱԾԻՍ
ԵՏԻՆ – ՄԷԿ ՄԻԼԻՈՆ
ՀԱՅ, 30 ՀԱԶԱՐ ՔԻՒՐՏ
ՍՊԱՆՆՈՒԵՑԱՆ»

Թուրք վիպագիր Օրհան Փամուք, որ Նոպէլեան գրական մրցանակի արժանացած առաջին թուրք գրագէտն է, այս օրերուն Մոսկուա պիտի երթայ ու այդ այցելութեան նախօրեակին հարցազրոյց մը ունեցած է Մոսկուայի «Թայմ-աութ» թերթին հետ։ Վիպագիրը կրկին հետաքրքրական բաներ քսած է ու մասնաւորաբար անգամ մը եւս կանգնած է իր նախկին նշանաւոր յայտարարութեան ետին, ըստ որոյ Թուրքիոյ հողերուն վրայ սպաննուած են մէկ միլիոն հայ ու 30 հազար քիւրտ։ Ինչպէս յայտնի է, Փամուքի այս նախադասութիւնն էր որ մեծ փոթորիկ պայթեցուցած էր անոր դէմ։



Փամուք ըսաւ որ Թուրքիոյ մէջ մութ ուժեր ու աւազակներ կարելորդ դեր ունին երկրին վարչութեան ու ղեկավարման մէջ։ Ան վերապահութիւն չայտնեց նաեւ բանակի նկատմամբ, ըսելով որ բանակը տարբեր հասկացողութիւն ունի «լաիք» կարգավիճակի մասին ու բանակին այս հասկացողութիւնը դժբախտաբար շատ հեռու է Աթաթիւքի «լաիք կարգավիճակ»ի հասկացողութենէն։ Բանակը կը շարունակէ միջամտել լաիք կարգավիճակին ու ճիշդ այս պատճառաւ է որ ժողովուրդը դժգոհ է ու կը քուէարկէ Ա.-Գ.Է.-Փէի ի նպաստ։

Օրհան Փամուք ըսաւ նաեւ որ չէ գոչացած մէկ միլիոն հայուն եւ 30 հազար քիւրտին սպաննուած ըլլալուն մասին իր ունեցած նախկին արտայայտութեան համար։ Ան ըսաւ որ Թուրքիոյ մէջ կարծիքի ազատութիւնը չէ հասունցած ու այդ պատճառաւ լաւ կըլլայ որ Թուրքիա անդամակցի Եւրամիութեան։ Եթէ անհրաժեշտ նորարարութիւնը ինք կարենար ընել, Թուրքիա պէտք պիտի չունենար Եւրամիութեան։

Փամուք աւելցուց ի վերջոյ թէ ինք կը ջանայ Թուրքիան թուրքերուն բացատրել, ոչ թէ Թուրքիան բացատրել օտարներուն։

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian



SHENK
INMOBILIARIA
Arg. BERBERIAN e hijos

. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222

. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800

. Maure 1587 Tel.: 4777-4005

www.shenk.com.ar

EL FONDO NACIONAL ARMENIA INVITA

SÁBADO 17 DE OCTUBRE

LOS ARMENIOS



SALON SIRANUSH. Armenia 1353. 20.30 HS. \$25

PRO PROYECTOS 2009: • Ambulancias
• Reconstrucción pueblo Karintak, de Shushi

«Կարելորդ Հայրենիքի
հայութեան շունչը զգալն է» կ'ըսէ
արժանթինահայ երիտասարդ
Նիքոլաս Օհաննեսեանը

Վերջերս, ՀՀ Սփիւռքի Նախարարութեան Ամերիկայի հայ համայնքներու վարչութեան հիւրն էին Համահայկական խաղերու ֆուլթայլի մրցաշարի մասնակից Պուէնոս Այրեսի խումբի խաղացողներ Եղիա Արսլանեանը, Զրիստիան Էքիզեանը, Նիքոլաս Օհաննեսեանը, Լուքաս Պաղտասարեանը եւ Սանթիակո Փանոսեանը, վերջինիս հայրը՝ խումբի բժիշկ Ալպերթո Փանոսեանը եւ Համահայկական խաղերու Պուէնոս Այրեսի կազակերպչական մասի ղեկավար Ռոգ Մարի Տանկազեանը։

Հիւրերու հետ զրոյցի ընթացքին պարզուեցաւ, որ միայն Սանթիակո Փանոսեանին առաջին այցելութիւնն է Հայաստան։ Ան համոզուած է որ վերստին կու գայ Հայրենիք, քանի որ ստացած տպաւորութիւնները դրական էին։ Եւ Հայաստան վերադառնալուն խոչընդոտ չեն կրնար ըլլալ Նոյնիսկ Հայաստանը Արժանթինէն բաժնող հազարաւոր քիլոմէթրները։

Խ ու մ բ ի
բժիշկը՝ Ալպերթո
Փանոսեան, Նշեց
որ թէ եւ
Սանթիակո շատ
հայ ընկերներ
ունի, բայց իրենց
ընտանիքը Նոր
միայն սկսած է
մ ա ս ն կ ց ի լ
Պուէնոս Այրեսի
հայ համայնքի
կեանքին։ Ա.
Փ ա ն ո ս ե ա ն ը
աւելցուց, որ



երջանիկ է Հայաստանի մէջ ըլլալուն համար, բախտ մը, որուն առիթը չեն ունեցած իր հայրն ու մայրը։ Սանթիակոն համաձայն գտնուեցաւ Սփիւռքի Նախարարութեան Ամերիկայի հայ համայնքներու բաժնի պետ Գայեանէ Դաբաղեանի այն խօսքերուն, թէ արժանթինահայ երիտասարդը հայրենիք եկած է արեան կանչով, հայկական արմատներու մղումով։

Արժանթինահայ երիտասարդները Նշեցին, որ Հայաստան կը գտնուի արագ զարգացումի մէջ, իսկ Երեւանը դարձած է եւրոպական քաղաք մը։ Նիքոլաս Օհաննեսեանի հաւաստիացումով՝ կարելորդ ոչ թէ ժամանակակից արդիական շէնքերն են, այլ «Հայրենիքի մէջ հայկական շունչը զգալը»։

Ռոգ Մարի Տանկազեանը տեղեկացուց, որ Պուէնոս Այրեսի խումբի անդամներու հիմնական մասը մանկութենէն ի վեր իրարու հետ ֆուլթայլ կը խաղան։



Ան պար-
գեց նաեւ,
որ Արժան-
թինի հայ-
կ ա կ ա ն
դ պ ռ ո ց -
ներուն մէջ
կը գործեն
մարզական
տ ա ր բ ե ր
խմբակներ,
եւ Հայ
Մ ա ր -
մակրթա-
կան Ընդ-
հ ա ն ո լ ր
Միութիւնը

ամէն տարի կը կազմակերպէ միջ-դպրոցական խաղեր վերոյիշեալ դպրոցներու միջեւ։

Արժանթինահայ երիտասարդները տեղեկացուցին, որ Պուէնոս Այրեսի հայ գաղութին մէջ պարբերաբար կը կազմակերպուին պարահանդէսներ, երեկոներ, այլ միջոցառումներ։

Բաժնի պետ՝ Գայեանէ Դաբաղեան արժանթինահայ երիտասարդները հրաւիրեց մասնակցելու ՀՀ Սփիւռքի Նախարարութեան 2010 թուականի «Արի Տուն» ծրագրին, ինչ որ իրենց հնարաւորութիւն կու տայ տեսնել Հայաստանի տեսարժան վայրերը, աւելի լաւ ճանչնալ հայ մշակոյթն ու պատմութիւնը, ձեռք բերել հայաստանցի եւ սփիւռքահայ ընկերներ եւ ատանկով դառնալ «կամուրջ» Հայաստանի, արժանթինահայութեան եւ Սփիւռքի համայնքներուն միջեւ։ Դաբաղեան տեղեկացուց նաեւ, որ Սփիւռքի Նախարարութիւնը կ'իրագործէ ՀՀ կառավարութեան կողմէն հաստատուած «Հարաւային (Լատինական) Ամերիկայի հայ համայնքներու կրթամշակութային հիմնախնդիրներու լուծման աջակցութեան ծրագիրը։

(Արեւմտահայերէնի վերածուած)
Սամուէլ Սարգսեան

ՔԱՉԱՔԻՍԱՆ

ՅԱԿՈԲ ՄԱՐՏԻՐՈՍԵԱՆ

Ոտնակոխելով մարդկանց եւ ազգերու իրաւունքները, դժբերութեամբ ճակատագրուած հայ ժողովուրդը կամ պարզապէս անտեսելով իրաւական բազմաթիւ հարցեր, լոկ՝ որովհետեւ իրենց շահերուն արգելք հանդիսացող պետութիւն մը գոյութիւն ունի հոն կամ ժողովուրդ մը, որ իրենց շահարկութեան միջոցներու ճամբաներու խաչմերուկին նստած, արգելք կը հանդիսանայ իրենց ծրագիրներու իրագործման:

Եւ այդ արգելքը վերացնելու նպատակով տարուած աշխատանք-

ներով, կը ջանան տարանջատել հայրենի իշխանութիւնները սփիւռքի իր կենսական միաւորէն, հրամցնելով Լիթւոյ Լիթւոյ մը եւ այլ մոլորագին խաբկանքներ, քաղաքական անկայուն վիճակ ստեղծելով Հայաստանի ներքին կառոյցին մէջ, եւ օգտագործելով սփիւռքի մոլորած խմբակցութիւնները իրենց նպատակներուն հասնելու համար, եւ որպէսզի կարենան ըսել աշխարհին թէ՛ «Նայեցէք, մենք պատրաստ ենք համաձայնելու, բայց հայերը, ոչ»:

Ինչն է պատճառը, Հայուն կրած հալածանքին, ջարջարանքին ու կոտորածներուն, իր հայրենի հողերուն վրայ, անցնող 2000 տարուայ պատմութեան ընթացքին:

Հողը՝ թէ Հայը:

Լուս Անճելլա

ՍՓԻՒՔԻ ՆԱԽԱՐԱՐ ՀՐԱՆՈՅԾ ՅԱԿՈԲԵԱՆԻ ՉԵԿՈՒՑՈՒՄԸ ՀՀ ԴԻՄՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐՈՒՆ

ՀՀ Սփիւռքի նախարար Հրանոյշ Յակոբեան 2 Սեպտեմբերին, Ելոյթ ունենալով ՀՀ դիւանագիտական ներկայացուցիչներու տարեկան հաւաքումի ընթացքին, պարզած է իր նախարարութեան ծրագրային հարցերը, ինչ կը վերաբերի հայկական Սփիւռքին:

Ինչպէս կը յայտնեն ՀՀ Սփիւռքի նախարարութեան Մամուլ վարչութեան աղբիւրները, Հրանոյշ Յակոբեան իր Ելոյթին մէջ նշած է, որ իր մէկ տարուան գործունէութեան ընթացքին համագործակցութիւն ստեղծուած է արտաքին գործոց նախարարութեան հետ: Նախարարութիւնն ներկայացուցած է Սփիւռքի նախարարութեան աշխատանքները եւ կարելորած այն ծրագիրները, որոնք պէտք է իրականացուին ՀՀ դեսպանատուներու հետ համագործակցութեամբ:

Որպէս Հայաստան-Սփիւռք գործակցութեան քաղաքականութեան յստակ զարգացում՝ նախարարութիւնն կարելորած է նաեւ ՀՀ Սահմանադրութեան «Հայկական Սփիւռք» հասկացողութեան ամրագրումը, օրէնսդրութեան մէջ երկքաղաքացիութեան սահմանումը եւ անոր կիրարկման իրաւական հիմքերու ստեղծումը: Նախարարութեան առաջնային խնդիրներն են հայապահպանութիւնը, հայ ներուժի յայտնաբերումը, հայրենադարձութեան խթանումը: Նախարարը դիւանագետներուն ներկայացուցած է Սփիւռքի համայնքներու տուեալներու շտեմարաններու ձեւաւորման, գաղթօճախներու պատմութեան ուսումնասիրման, համահայկական խորհրդածողութիւններու կազմակերպման, Սփիւռքի համայնքներուն աշակցութեան համալիր ծրագիրները, խօսած է սփիւռքահայ երիտասարդներու Հայաստան պարբերական այցելութիւններու, «Արի Տուն» ծրագրի, նախարարութեան «Հայերն Այսօր» ելեկտրոնային թերթի ու տեսախորհրդածողութիւններու արդիւնաւետութեան մասին:

Հ. Յակոբեան իր զեկուցումին մէջ ծանրացած է նաեւ Սփիւռքի տակաւին չկազմակերպուած համայնքներու կազմակերպման, հայկական միօրեայ դպրոցներու ցանցի ստեղծման, ուսուցման որակի բարձրացման, «հայ ոգին աշխոյժ պահելու համար» մշակութային ծրագիրներու ընդլայնումի խնդիրներու վրայ: Ան դիւանագետներուն առաջարկած է սատարել Սփիւռքի նախարարութեան բարեկամներու խորհուրդներու ձեւաւորման՝ նշելով որ այդ կառոյցները իրենց հերթին կը հեշտացնեն դիւանագիտական ներկայացուցչութիւններու աշխատանքը: ՀՀ Սփիւռքի նախարարը տեղեկացուցած է նաեւ որ մօտ ապագային կը կազմաւորուի ամբողջ հայութեան ներկայացուցչական մարմին՝ Ազգային Խորհուրդ:

Հ. Յակոբեան պատասխանած է դիւանագետներու հարցումներուն: Ծաղկածորի Գրողներու Միութեան շէնքին մէջ, 2008-ի Դեկտեմբեր 12-14-ին տեղի ունեցած է «1946-1948 թուականներու հայրենադարձութիւնն ու դրա դասերը հայրենադարձութեան այսօրուայ հիմնախնդիրները» թեմայով խորհրդածողութիւն, որ կազմակերպուած էր Հայաստանի Գիտութիւններու Ակադեմիայի, Երեւանի պետական համալսարանի եւ Նորավանք գիտակրթական հիմնադրամի կողմէ:

Խորհրդածողութիւն ընթացքին Ելոյթ ունեցած են վարչապետ Տիգրան Սարգսեան, Սփիւռքի նախարար Հրանոյշ Յակոբեան, Վիվաւել ընկերութեան գլխաւոր տնօրէն Ռալֆ Երիկեան, ՀԲԸՄ-ի Կեդր. Վարչութեան ադամ Վազգէն Եագուպեան: Ցուցադրուած է վաւերագրական տեսաերիզ մը, որ ցոյց կու տար ՀԲԸՄ- դերակատարութիւնը հայրենադարձութեան գործին մէջ:

Երկօրեայ խորհրդածողութիւն ընթացքին եղած են Ելոյթներ Գեորգ Զ. Կաթողիկոսի ունեցած դերին մասին, Սթալինի քաղաքականութեան եւ այդ տարիներու հալածանքներու մասին: Իրենց կեանքի պատմութիւնը ներկայացուցած են այդ տարիներուն Հայաստան ներգաղթողները: Ծրագրուած է ապագային հրատարակել խորհրդածողութիւն ժամանա արտասանուած բոլոր Ելոյթները:

Բնութիւնը զարմանալի կերպով շատ շռայլօրէն բնական առատ քարիւղի հարստութիւններ շնորհած է Ասիոյ մէջ գտնուող եւ բոլոր այն երկիրներուն, որոնց անունները կ'աւարտին ՍՏԱՆ մասնիկով: Հայաստան երկիրը սակայն, իր ազգով հանդերձ, բացառութիւն կը կազմէ: Ան բացարձակապէս գերծ պահուած է Աստուածային այդ շնորհներէն:

Անցեալ տարիներու ընթացքին, միջին Ասիոյ գրեթէ բոլոր երկիրներուն մէջ, ինչպէս Քազաքիստան, Քիրքիզիստան, Իւզպէքիստան, Տաճիկիստան, եւ նաեւ «ստան»ով աւարտող այլ անուանումներով երկիրներու մէջ, կը խայտային քարիւղի պեղումներու աշխատանքները, սարքերն ու վայրերը: Իսկ այս տարուան ընթացքին Ամերիկեան Շէվրոն եւ Արեւմտեան քարիւղի այլ ընկերութիւններ սկսան այս երկիրներու քարիւղի արտադրութիւնը, խողովակաշարով, Կասպից ծովուն վրայով հասցնել Պաքու-Թիֆլիս-Ճէյհան-ի խողովակաշարին, զայն վաճառելու համար Եւրոպայի կամ այլ շուկաներու:

«Սեւ ոսկին» է որ կը յորդի գետնէն, քարտէսի վրայ յայտնաբերելով այլապէս անյայտ մնացած այդ երկիրները որպէս շահաբեր աղբիւրներու վայրեր, մինչ դարերով անոնք մնացած էին աննշան եւ անապատային: Իսկ այժմ՝ շնորհիւ այդ բնատուր սեւ հեղուկին՝ կը յեղաշրջուի այդ երկիրներու տնտեսական կացութիւնը դէպի բարեկալում եւ բարգաւաճում:

Տենիզշեվրոնոյլ (Tenigzhevronoil), Քազաքիստանի եւ Ամերիկեան Շէվրոն քարիւղի ընկերութիւններու համագործակցութեամբ կազմուած քարիւղի ընկերութիւնը, յառաջիկայ Հոկտեմբեր ամսուան ընթացքին պիտի սկսի քարիւղի արտածումը Կասպից ծովու վրայով եւ երկաթուղագիծով, դէպի Ատրպէյճան եւ ապա՝ Թուրքիա, Ճէյհան նաւահանգիստ, որ կը գտնուի Սեւ ծովուն վրայ, արտածուելու համար դէպի Եւրոպական շուկայ:

Ատրպէյճանական տեղեկատուութեան աղբիւրներ կը յայտարարեն թէ՛ այս խողովակաշարի տարեկան արտադրութիւնը Ատրպէյճանի խողովակաշարի վրայով, կրնայ սկսիլ 1-էն 3 միլիոն թոնով, եւ ապագային կրնայ բարձրանալ մինչեւ 5 միլիոն թոնի: Իսկ Պաքու-Թիֆլիս-Ճէյհան խողովակաշարի տարողութիւնը, որ ըստ նախատեսութեան օրական մէկ

միլիոն տակառ է, այժմ կը գործէ տուեալ կարողութեամբ միայն:

Տենիզշեվրոնոյլ ընկերութիւնը սակայն նախատեսած է կրկնապատկել իր քարիւղի արտադրութիւնը CPC խողովակաշարով, երկրորդ խողովակաշար մը, որ կը շրջանցէ Կասպից ծովը, Քազաքիստանէն սկսելով, եւ Ռուսիոյ մէջէն անցնելով դէպի Նովորոսիսք (Novorossiisk) Ռուսական նաւահանգիստը, զայն հասցնելով տարեկան 60 միլիոն թոնի, մրցակցութեան թափի համեմատական առաւելութիւնը պահելու համար Ասիական միւս երկիրներուն նկատմամբ:

Իսկ խողովակաշարի արտադրութեան այս կրկնապատկումի հարցին որոշումը կը մնայ բաժնետէրերուն, որոնք են՝ Ամերիկեան Էքսոն Մօպիլ, Հոլանտական Շէլ, Րոզնէֆթ, Լուքօյլ, Քազաքիստան, եւ որպէս անդամ ունենալով՝ Օմանը եւ Ռուսիան:

Պահ մը անդրադառնալով վերոյիշեալին, կարելի չէ զայն նկատի առնել պարզապէս որպէս տեղեկութիւն, որովհետեւ քարիւղի խողովակաշարերու ճանապարհներու այս ուղիներուն վրայ այժմ՝ միակ պատնէշ հանդիսացող երկիրներն են Հայաստանը եւ Իրանը իրենց աշխարհագրական դիրքերուն, եւ մանաւանդ իրենց վարած քաղաքականութեան պատճառաւ:

Հայաստան շրջապատուած է թուրքերով արեւմուտքէն ու արեւելքէն, եւ մեր կողմէ շատ սուղ վճարուող առեւտուրի ճանապարհով մը՝ (Վրաստանի վրայով) հիւսիսէն: Առ այժմ միակ ազատ առեւտուրի ճանապարհը կը մնայ հարաւէն՝ Պարսկաստանը: Եւ սակայն, հակառակ տիրող իրավիճակին, հարաւի ազատ ճանապարհը տակաւին կը մնայ սահմանափակ եւ կամայական տնօրինումներու ենթակայ:

Ազգեր՝ մեծ ու փոքր, քարիւղի ընկերութիւններու, Շէվրոն, Մօպիլ, Էքսոն եւայլններու հրահանգներուն ենթակայ, կը ջանան համոզել Հայաստանի իշխանութիւնները որ տեղի տան իրենց պայմաններուն, Մատրիտեան, ԵԱՀԿ-ի, թէ՛ Մոսկովեան համաձայնութիւններով, հիմնովին անտեսելով Սեւրի դաշնագիրը կամ բացայայտօրէն

DICCIONARIOS

Español-Armenio (2009) y Armenio-Español (1984)

del R.P. Pascual Tekeyán

publicados por la Eparquía Armenia Católica

en venta en nuestra institución, Armenia 1329. Capital.



Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas

Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288

e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

Un nuevo adiós para la UGAB

Juan Mateossian

Una vez más la UGAB de Buenos Aires se volvió a vestir de negro para despedir a uno de los miembros más reconocidos y representativos que tuvo a lo largo de su historia. Tras la triste noticia en la mañana del domingo 23 de septiembre, sus restos fueron velados y luego inhumados en el Cementerio Británico de Buenos Aires. Es la tercera gran pérdida que sufre la Institución en menos de un año, sumada a las desapariciones físicas de los señores Haig Shahinian y Hovsep Youssefian.

Muchas cualidades podían resaltarse de Juan, pero la que más lo caracterizó, y por la que tantos reconocimientos obtuvo, fue su practicidad y capacidad de organización. Cualquier actividad era viable y posible si el tiempo suficiente era destinado a la misma. Nada estaba librado al azar y hasta el más mínimo detalle era de cuidado. Todo se llevaba a cabo tras varios estudios, estrictos controles y dentro de la mayor meticulosidad posible.

Tras la experiencia adquirida en su paso por la Liga de Jóvenes, le tocó lidiar con la difícil tarea de organizar la Olimpiada Mundial de la UGAB en Buenos Aires, allá por el año 1989. La magnitud del evento requirió que su planificación comenzara el año previo. Pero su esfuerzo y sacrificio, tanto como el del grupo de personas que él lideraba, se vieron recompensados en interminables felicitaciones. Tanto fue así que, aún hoy en día, integrantes de otras filiales de la Institución recuerdan con gran añoranza aquella inolvidable Olimpiada del '89, que supo ser la mejor organizada y aún hoy no superada. Cabe mencionar que Carlos Grosso, intendente de la Ciudad de Buenos Aires de aquél entonces, participó de la ceremonia de apertura, felicitando a los cerebros detrás del evento.

Por su parte, Juan tuvo una participación gravitante en la fundación del Instituto Marie Manoogian, resistida en un principio. Pero tras lograrlo, fue parte de la Comisión Educacional, con todo el trabajo que aquello representaba. Desde ya que en ese entonces no se poseía la afianzada y articulada estructura que existe hoy en día, por lo que el trabajo se tornaba mucho más tedioso y de una dificultad mayor.

Junto a Haig y Hovsep, anteriormente mencionados, fueron de los más instruidos en lo que a la Institución respecta desde muy temprana edad. Se manejaban según sus principios y eran inflexibles al momento de hacerlos respetar. Con sus ideologías, mostraron que si bien la UGAB no se rige por un partido político, sí lleva a cabo una política de ayuda a la comunidad. Todos poseían esa condición de liderazgo innato y fueron tutores, profesores y formadores de los dirigentes que hoy en día están al frente de la filial.

Para poder resaltar mejor las características humanas de la persona que había detrás del dirigente, nadie mejor que sus nietos para hacerlo:

“Para nosotros, no era Ohanes o Juan, como todos lo conocían. Siempre

fue y será “abuelito”.

Lo amábamos sin límites. Todo su ser nos deslumbraba. Eran incontables los momentos en los cuales recurriamos a él, quien siempre estaba primero en nuestra lista para despejar nuestras dudas, charlar un rato y, especialmente, en aquellos momentos en los cuáles buscábamos a aquel que con su ejemplo nos enseñara lo bello que es la vida y lo inagotable que pueden ser las fuerzas del hombre cuando se propone algo.

El mismo abuelito era un canto a la vida. Era realmente inspirador ver su devoción por la lectura y su apetito por el conocimiento. Nos enseñó que debemos explorarnos, siempre conocer más y nos mostró el valor de las ideas y del pensar. Porque si hay algo que el abuelito nos dejó, por sobre todo, es el amor a la vida, al conocimiento, al esfuerzo constante y a luchar siempre; que sin importar las circunstancias debemos construirnos y tomar las riendas de nuestras vidas, buscando explotar aquella vitalidad infinita que nos caracteriza como seres humanos.

Son innumerables los momentos y recuerdos compartidos junto a él. Algunos recientes, otros no tanto. Cómo olvidar todas las tardes en el “tashd” de San Isidro, su característico temperamento y humor que muy pocos lograban comprender, esas óperas que tanto disfrutaba (aprendimos que sólo se puede escuchar en un volumen: muy alto!), su enorme sonrisa cada vez que lo visitábamos, la pipa, las largas charlas filosofando sobre temas diversos y su manual de medicina “Merck”, que era como su Biblia. Tanto le gustaba leer que resultaba contagioso. Tati y Lucas ya se apropiaron de varios de sus libros.

Por eso, en estos momentos en los que ya no lo tenemos, es imposible, a pesar del dolor que sentimos y cuánto lo extrañamos, no estar felices por todo lo que nos dio y todo lo que significa para nosotros.

Por todo esto es que nos sentimos honrados de haber compartido con él una parte importante de nuestras vidas. Siempre estará con nosotros en nuestra memoria y nuestros corazones y, a través de su ejemplo, guiará nuestras acciones. Somos su legado y por eso estamos orgullosos. Y será siempre una de nuestras máximas aspiraciones poder vivir bajo los ideales que inspiraron su ser.

Te queremos y te extrañamos mucho.

Tus nietos: Lucas, Santi, Tati, Sebi, Delfi y Rami.”

Juan se despidió con la tranquilidad de haber dejado su legado en sus hijas Margarita y Violeta (Presidente y Pro Tesorera de la Comisión de Madres de la UGAB respectivamente) tanto como en sus nietos, alumnos y ex alumnos del Instituto Marie Manoogian. El vive hoy en todos ellos y sus enseñanzas los acompañarán por siempre.

Francisco José Balassanian
Presidente de la Liga de Jóvenes de la UGAB

Agenda

SEPTIEMBRE

- **Miércoles 16, 19.30 hs.: «Gala lírica».** Coros y arias de ópera en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

- **Viernes 18, 20.30 hs.:** Presentación del libro **«Simplemente Ared» de Ared Lutufyan** en el Colegio Armenio de Vicente López, Arenales 1631, Florida.

- **Domingo 20, 11.00 hs.:** Solemne Misa y tradicional Madagh en la Iglesia **«San Jorge»**, Arenales 1631, Florida.

- **Miércoles 23, 19.30 hs.:** **«Cantando y soñando II».** Concierto en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

- **Domingo 27, 13.00 hs.:** Madagh 81° aniversario de la Iglesia Santa Cruz de Varak. José Martí 1562, Capital.

- **Miércoles 30, 19.30 hs.:** **«Armenia en el Río de la Plata».** Música, poesía, danza y arte en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

OCTUBRE

- **Viernes 2, 20.30 hs.:** Concierto de música litúrgica a cargo de Ana Karina Saratsian de Sarkis en la Iglesia Jesús Sacramentado, Corrientes 4433, Capital.

- **Domingo 4:** Madagh de la Iglesia **«Surp Hagop»**, Murguiondo 252, Valentín Alsina.

- **Domingo 11, 13.00 hs.:** Madagh conmemorativo de la epopeya de Hadjín, en la Unión Residentes Armenios de Hadjín, Scalabrini Ortiz 2273, Capital. Tel.: 4831-9931.

- **Sábado 17, 20.30 hs.:** Recital de **«Los Armenios»** en el Salón Siranush, Armenia 1353. Organiza: Fondo Nacional Armenia.

- **Martes 27, 20.30 hs.:** Recital 5° aniversario del Conjunto de Danzas Armenias **«Narek»**, Teatro 25 de Mayo, Av. Triunvirato 4444, Capital. Organiza: Parroquia Armenia Católica Nuestra Señora de Narek.

- **Miércoles 28, 12.30 hs.:** Almuerzo de la Organización de Damas de la Iglesia Armenia en el Club Sirio Libanés, Ayacucho 1496, Recoleta.

- **Sábado 31:** Cena show 85° aniversario de la Unión Compatriótica Armenia de Marash.

NOVIEMBRE

- **Jueves 5, 20.00 hs.:** **«Gank. Bidí linenk».** Teatro y muestra de proyectos. Presentación de la revista «Oshagán». Organiza: Sección Secundaria del Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador. Salón «Siranush». Armenia 1353, Capital.

- **Domingo 8, 11.00 hs.:** Solemne Misa y tradicional Madagh en Bakchellian. Corrales 2527, Capital.

VIOLETTA SIMONIAN
Clases de Dibujo y Pintura
Restauración de cuadros y antigüedades
15-5517-6945

Visite
nuestra página:
www.sardarabad.com.ar

✦ ADRIANA MAHEL DJIBILLIAN ✦



CLASES DE GIMNASIA POSTURAL CONCIENTE

4961.4470 . 15 5422.9454

RIGAR'S
Camisería Exclusiva
Gostanian Hnos.

1ERA B METROPOLITANA

Armenio dio el batacazo en el sur

Le ganó 2 a 1 a Los Andes y cortó una racha de 8 meses sin ganar de visitante. Lorenzo De Jesús y el debutante Diego Medina marcaron para el tricolor que ayer recibió a Defensores de Belgrano por la 5ª fecha.

El Deportivo Armenio logró una sorpresiva victoria antes Los Andes en Lomas de Zamora. Si bien no es el mejor momento del "milrayitas", la victoria sorprende por el tiempo que Armenio llevaba sin ganar fuera de casa. A esto se le suma que los de la colectividad continúan invictos y ya están entre los primeros puestos del certamen, cosa que hace tiempo no pasaba.

El primer tiempo fue parejo y casi sin situaciones de gol.

El local dominaba pero no lograba llevar peligro al arco custodiado por Marcelo Luca.

El tricolor jugó de forma inteligente y ordenada esperando un error de su rival. La primera etapa pasó sin brillo y con demasiadas imprecisiones.

En el complemento, llegó la acción. A los 2 minutos y tras un centro de Miguel Cisterna, el Defensor Lorenzo De Jesús conectó de cabeza y abrió el marcador.

Los del sur, sorprendidos, buscaron el empate que llegó a los 29 minutos tras un cabezazo del tanque Daniel Giménez. Pero cuando Armenio jugaba peor, llegó el tanto de la victoria tan necesitada. Otro corner, esta vez ejecutado por Jorge Coria, encontró el cabezazo del debutante Diego Medina (inferiores) que la colocó en el palo, bajo la mirada de la defensa de Los Andes.

El final del partido mostró al tricolor festejando una victoria fuera del República de Armenia. Ahora el tricolor se ubica en los puestos de vanguardia y el día martes a las 15.30 recibió a Defensores de Belgrano, en lo que es una nueva fecha.

**Rodrigo Piera
Bianchi**

Deportivo Armenio (2):

Marcelo Luca; Néstor Fernández, Lorenzo De Jesús, Ezequiel Kilmot, Marcos Torres (PT 16' Diego Brutto); Sebastián López, Diego De la Vega, Jorge Coria; Miguel Cisterna (ST 14' Maximiliano Cipollone); Rodrigo Molina (ST 20' Diego Medina) y José Pelanda.

Suplentes: Nicolás Perassi, Agustín Pérez y Oscar Esquivel. DT: Hugo Smaldone.

Goles: ST 2' De Jesús (A), 28' Giménez (LA) y 36' Medina (A).

OTRA PERDIDA DE NUESTRA COMUNIDAD

Señor Rolando Bergamali, su fallecimiento

El miércoles 9 de septiembre ppdo. falleció en nuestra Capital una de las figuras respetadas de nuestra comunidad, el Sr. Rolando Bergamali.

Perteneciente a una tradicional familia de nuestra colectividad, el Sr. Rolando era un verdadero caballero, un gran ser humano, que supo aportar lo mejor de sí tanto a su familia como a la comunidad.

Tenía conocimientos y una educación basada en los más acendrados principios del ser humano, el respeto por los valores, por el prójimo y un característico don de gentes. Por todo ello, su tránsito por esta vida le dio la posibilidad de aportar al bien común, ya sea personalmente, a través de la Unión General Armenia de Beneficencia o de la Iglesia Apostólica Armenia.

El Sr. Rolando supo honrar a su ilustre apellido, tan ligado a la historia de nuestra comunidad, sobre todo en la etapa fundacional de la Iglesia Apostólica Armenia, mediante la gestión de su padre, el Sr. Armén, Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia durante largos años, y de su madre, Amy, integrante de la Organización de Damas de la Iglesia Armenia, también durante varias gestiones.

Así, su vida transitó por momentos de vital importancia para la comunidad, como etapas de trabajo, entrega, vocación de servicio, que canalizó a través de la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia, de la que integró el Consejo Directivo.

Contribuyó a ello su formación humana y profesional, con la que hizo importantes aportes al engrandecimiento de la institución. Y lo hizo siempre desde

un segundo lugar, pues cultivaba el bajo perfil y se alejaba de toda grandilocuencia. Era medido, no necesitaba alzar la voz para hacerse notar, a pesar de lo cual su presencia nunca pasaba desapercibida.

Con todos estos valores heredados y adquiridos en el hogar paterno, don Rolando formó una familia ejemplar con Flora Sandaldjian, también integrante de una reconocida familia de nuestro medio. Con ella constituyó una pareja muy querida, que siempre estaba presente en distintas actividades comunitarias para apoyar el trabajo de mantenimiento y de difusión de los valores culturales y tradicionales.

De esta manera también se moldearon sus hijos, Ana, Mario y Adrián, quienes al formar sus propias familias supieron perpetuar las enseñanzas de sus padres y devolver con creces el amor recibido de ellos.

Lo mismo hicieron sus nietos y bisnietos, que hoy acompañan en el dolor a sus padres, abuela y demás familiares.

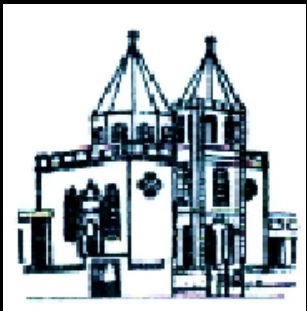
La U.G.A.B. reconoció todo el trabajo y contribuciones del Sr. Rolando designándolo «Miembro Honorario», distinción otorgada por el Consejo Central de la institución, como muestra de valoración de su actividad. Sobre ello, habló el Presidente de la institución, Sr. Rubén Kechichian, al despedir sus restos en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Don Rolando era también un dedicado lector de «SARDARABAD» y nos llamaba periódicamente para comentar una u otra nota que publicábamos. Vamos a extrañar su llamado, así como su familia e instituciones van a sentir su ausencia.

¡Misión cumplida, don Rolando!
Descanse en paz.

SARDARABAD

IGLESIA SANTA CRUZ DE VARAK



Homenaje 20º aniversario de la consagración episcopal del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile,

Arzobispo Kissag Mouradian

Tradicional Misa y Madagh en Flores

Domingo 27 de septiembre, 11 hs.

Con la participación del coro «Krikor Naregatzí»

Invitamos a toda la comunidad a participar de esta histórica ceremonia que cumple 81 años ininterrumpidos

José Martí 1562. Capital.

Donaciones

Con motivo de los 70 años de la Catedral San Gregorio El Iluminador, Rizian Hnos. donaron un acondicionador de aire para el baptisterio.

Los trabajos de arreglo, pintura y colocación del acondicionador fueron asumidos por Pablo Eduardo Dorumian y familia y Roberto Tchokaklian y familia.

Por el 70º aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador, la Organización de Damas de la Iglesia Armenia donó \$ 6.700 a la Catedral.

NELLYKEKLIKIANDE MIRIDJIAN**Hokehankisd - Karasunk**

Su esposo, sus hijos, sus nietos y toda la familia Miridjian invitan a la misa que en su memoria se realizará el **domingo 20 de septiembre** próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
HOTELES EN EREVAN
EREBUNI EUROPE
★★★★★
7 NOCHES EVN CON TRASLADOS
335 U\$S (POR PERSONA BASE DOBLE)
Empire Travel Service - Hipólito Yrigoyen 1353 Cap. fed. cp 1086
(011) 4 383 0091 info@empiretravel.com.ar | www.empiretravel.com.ar